

INTERNATIONAL
STANDARD
NORME
INTERNATIONALE

ISO
25901-2

First edition
2022-12
Première édition
2022-12

**Welding and allied processes —
Vocabulary —**

**Part 2:
Health and safety**

**Soudage et techniques connexes —
Vocabulaire —**

**Partie 2:
Hygiène et sécurité**

**Schweißen und verwandte
Verfahren — Terminologie —**

**Teil 2:
Arbeits- und Gesundheitsschutz**



Reference number
Numéro de référence
ISO 25901-2:2022(E/F)

© ISO 2022



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2022

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

Tous droits réservés. Sauf prescription différente ou nécessité dans le contexte de sa mise en oeuvre, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, ou la diffusion sur l'internet ou sur un intranet, sans autorisation écrite préalable. Une autorisation peut être demandée à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Tel. + 41 22 749 01 11
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland

Publié en Suisse

Contents

Foreword	vii
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions.....	2
3.1 General terms	2
3.2 Terms related to sampling.....	9
3.3 Terms related to measurements	16
3.4 Terms related to equipment	23
3.5 Terms related to personal protective equipment	35
Annex A (informative) Alphabetical index of English terms with French and German translations	45
Annex B (informative) Alphabetical index of French terms with English and German translations	54
Annex C (informative) Alphabetical index of German terms with English and French translations	62
Bibliography.....	71

Sommaire

Avant-propos.....	ix
1 Domaine d'application.....	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	2
3.1 Termes généraux	2
3.2 Termes relatifs aux prélèvements.....	9
3.3 Termes relatifs aux mesures	16
3.4 Termes relatifs aux équipements	23
3.5 Termes relatifs aux équipements de protection individuelle	35
Annexe A (informative) Index alphabétique anglais avec traductions françaises et allemandes	45
Annexe B (informative) Index alphabétique français avec traductions anglaises et allemandes	54
Annexe C (informative) Index alphabétique allemand avec traductions anglaises et françaises.....	62
Bibliographie.....	71

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	xi
1 Anwendungsbereich	1
2 Normative Verweisungen	1
3 Begriffe	2
3.1 Allgemeine Begriffe	2
3.2 Begriffe der Probenahme	9
3.3 Begriffe der Messung.....	16
3.4 Ausstattungsbezogene Begriffe.....	23
3.5 Begriffe der persönlichen Schutzausrüstung.....	35
Anhang A (informativ) Englisches alphabetisches Stichwortverzeichnis mit französischen und deutschen Übersetzungen	45
Anhang B (informativ) Französisches alphabetisches Stichwortverzeichnis mit englischen und deutschen Übersetzungen	54
Anhang C (informativ) Deutsches alphabetisches Stichwortverzeichnis mit englischen und französischen Übersetzungen	62
Literaturhinweise	71

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 44, *Welding and allied processes*, Subcommittee SC 7, *Representation and terms*, in collaboration with Commission VI, *Terminology*, of the International Institute of Welding (IIW) and the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC 121, *Welding and allied processes*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

This document, together with ISO/TR 25901-1, ISO/TR 25901-4, ISO 25901-5¹ and ISO 25901-6², cancels and replaces ISO/TR 25901:2007, which has been technically revised.

The main changes are as follows:

- addition and improvement of terms and definitions that were previously not included;
- development and adoption of a systematic ordering of the terms.

In addition to text written in the official ISO languages (English, French), this document gives text in German. This text is published under the responsibility of the member body for Germany (DIN) and is given for information only. Only the text given in the official languages can be considered as ISO text.

A list of all parts in the ISO 25901 series can be found on the ISO website.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html. Official interpretations of

¹ Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/AWI 25901-5:2022.

² Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/AWI 25901-6:2022.

ISO/TC 44 documents, where they exist, are available from this page:
<https://committee.iso.org/sites/tc44/home/interpretation.html>.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier, de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence. Les détails concernant les références aux droits de propriété intellectuelle ou autres droits analogues identifiés lors de l'élaboration du document sont indiqués dans l'Introduction et/ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'ISO (voir www.iso.org/brevets).

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

Pour une explication de la nature volontaire des normes, la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir www.iso.org/avant-propos.

Le présent document a été élaboré par le comité technique ISO/TC 44, *Soudage et techniques connexes*, sous-comité SC 7, *Représentation et terminologie* en collaboration avec la Commission VI, *Terminologie*, de l'Institut international de la soudure (IIW) et le comité technique CEN/TC 121, *Soudage et techniques connexes*, du Comité européen de normalisation (CEN), conformément à l'Accord de coopération technique entre l'ISO et le CEN (Accord de Vienne).

Le présent document, avec l'ISO/TR 25901-1, l'ISO/TR 25901-4, l'ISO 25901-5³ et l'ISO 25901-6⁴, annule et remplace l'ISO/TR 25901:2007, qui a fait l'objet d'une révision technique.

Les principales modifications sont les suivantes:

- l'adjonction et l'amélioration de termes et de définitions qui n'étaient pas inclus auparavant;
- l'élaboration et l'adoption d'un classement systématique des termes.

En complément du texte rédigé dans les langues officielles de l'ISO (anglais, français), le présent document contient du texte en allemand. Ce texte est publié sous la responsabilité du Comité membre de l'Allemagne (DIN) et est donné uniquement pour information. Seul le texte rédigé dans les langues officielles peut être considéré comme étant un texte de l'ISO.

³ En cours d'élaboration. Stade au moment de la publication : ISO/AWI 25901-5:2022.

⁴ En cours d'élaboration. Stade au moment de la publication : ISO/AWI 25901-6:2022.

Une liste de toutes les parties de la série ISO 25901 se trouve sur le site web de l'ISO.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve à l'adresse www.iso.org/fr/members.html. Les interprétations officielles des documents élaborés par le ISO/TC 44, lorsqu'elles existent, sont disponibles depuis la page: <https://committee.iso.org/sites/tc44/home/interpretation.html>.